

JLC 第83回研究発表会

2021年5月15日(土) 14:00-15:00

オンライン会議方式

Rumpole, welcome to JLC

安藤 雅彦

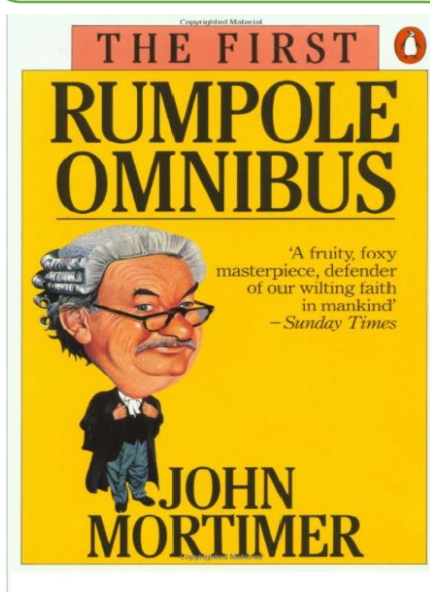


撮影：小澤正樹

- ・第83回研究発表となっておりますが、なにも研究はしておらず研究発表とはおこがましい限りです。スタートが遅れ、幾たびかの中断で、話が腰砕けになったにもかかわらず、時間切れ降壇まで、ご清聴ありがとうございました。ZOOMでのプレゼンに伴うトラブルを予期せず、準備に力を入れ過ぎた、時間をかけ過ぎた、ことを反省しております。
- ・他のみなさまの発表は優れた内容・実質で勝負ですが、わたくしのは内容より演出頼みです。「視聴者巻き込み型の娯楽番組」のため、話の流れがさえぎられると、そこで頓挫しがちで、お聞き苦しかったことと思います。申し訳ありませんでした。
- ・映像は著作権侵害の恐れがあるため、これらを割愛しました。なおかつ口頭で補完せずに伝わりそうな部分のみを残しました。

Published in 1983

迷弁護士登場の英国喜劇



The Leading Characters

- Horace Rumpole, barrister, loves the courtroom. Despite attempts by his friends and family to get him to move on to a more respectable position for his age.
- He only enjoys defending his clients at the *Old Bailey, London's Central Criminal Court* (中央刑事裁判所) .
- A devotee of *Oxford Book of English Verse*, he often quotes Wordsworth.
- He privately calls his wife Hilda “She Who Must Be Obeyed”.
- I must confess that I loved Miss Porter. I often think about her, and of the different course my home life might have taken, for Miss Porter was in no way *a girl born to command, or expect implicit obedience*.
- Had I married her I would no doubt have been spared the more *military aspect of*

home life with *She Who Must Be Obeyed*, whose tone of voice often seems more suited to the barrack square than to the boudoir.

Life with Hilda ①

- Hectic passion has hardly been the keynote of my married life with *She Who Must Be Obeyed*, although I remember a holiday in Brittany when She showed an unwonted enthusiasm for the stuff (I have always put it down to the shellfish*).
- Although embarrassing at the time, this holiday did ultimately produce the enduring benefit of my son Nicholas Rumpole.
- My son and I have, when he's at home, formed a strong but silent alliance against *the almost invincible rule of She Who Must Be Obeyed*.

*regarded as aphrodisiac=媚薬

Life with Hilda ②

- *Your wish is my command!* I muttered to She Who Must Be Obeyed in my best imitation of a slave out of Chou Chin Chow. She chose to ignore it.
- Rumpole, “Try not to leave the kitchen looking as though it's been hit by a bomb.”
- “If you're going to the loo, Rumpole, try to remember to switch the light off.”

Judges ①

- Mr Justice Vosper was a man who could well be capable of ordering muffins after a death sentence, if muffins and death sentences still existed.
- Why he was ever made a judge is one of the

unsolved mysteries of the universe.

- I lost ten cases in a row before Judge Bullingham, or the mad Bull. During defence speeches he slept ostentatiously, or explored his ear with his little finger, or industriously picked his nose.

Memorable or Unmemorable Quotes ①

- Lawyers and tarts are the two oldest professions in the world. And we always aim to please.
- Marriage is like pleading guilty, for an indefinite sentence. Without parole.
- A person who is tired of crime, is tired of life.
- I always read the Obituaries in The Times. They make me bloody glad to be alive.

Memorable or Unmemorable Quotes ②

- The trouble with lady barristers is that they talk more like men barristers than men barristers do.
- Only one thing is certain in the dubious world of the law. No one is harder on a lady than a lady barrister.
- If you call a clergyman in mitigation, he can be guaranteed to add at least a year to the sentence .
- Pommeroy's Wine Bar, that wonderful oasis of peace that lies between the battle of the Bailey and *the horrors of Home Life*.

Rape Case ①

- Then I put my problem to Hilda. 'Can you understand why an M.P., an Honourable Member, with a wife and a couple of kids

should suddenly take it into his head to rape anyone?'

- 'An M.P.? *What side's he on?*
- '*Labour.*' *
- 'Oh well then.' Hilda had no doubt about it. '*It doesn't surprise me in the least.*'

*労働党

Rape Case ②

- The next day the Honourable Member, Ken Aspen, was sitting in my Chambers, flanked by his solicitor's clerk and his wife, Anna.
- Aspen spoke in a slightly *modified public-school accent, and the just flattened vowels* were a concession to the workers.
- Mrs Aspen looked at me as though I was a regrettable necessity in their important lives, like drains.

Pornography Case ①

- 'I would like the jury to read every word of these books and magazines,' said the prosecutor.
- 'Very well,' I shrugged at the jury. 'The prosecution is always far more interested in sex than we are.'
- I went to a call-box and telephoned the mansion flat and *She Who Must Be Obeyed*.
- 'Rumpole, when are you coming home?' The tones were not over-friendly.

Pornography Case ②

- Maybe a day or two. Not that we're doing very much. Everyone's sitting around, taking it easy and reading pornography.'

- ‘Reading pornography?’ Hilda sounded incredulous.
- ‘Yes, of course. What else would you like us to do?’
- ‘Oh, do be your age, Rumpole!’ Whereupon Hilda slammed down the receiver.

Divorce Case ①

- ‘Then why are you leaving me Hilda?’
- ‘You’ve changed, Rumpole. You don’t go to work in the mornings. And as for the gin bottle!’
- ‘You marked it! That was unforgivable.’
‘Then don’t forgive me.’
- ‘*An Englishman’s gin bottle is his castle.*’

Divorce Case ②

- ‘My divorce collapsed under me. The clients were reconciled.’
- Because, however awful it is, however much they may hate each other, they don’t want to be alone!
- Isn’t that strange, Hilda? *They’d rather have war together than a lonely peace.*’

Murder Case

- ‘Now is the Winter of my Discontent, Made Glorious Summer* by a first-class murder.’
Got to leave you now, Hilda. Murder calls.
- ‘Why didn’t you tell me we were back to murder? This is good news.’ Hilda was remarkably cheerful that morning.
- ‘Murder,’ I told her, ‘is certainly better than dancing.’

*シェイクスピアの「リチャード3世」より

Pre-Retirement Stay in Miami ①

- The stuff to avoid is ‘Thousand Island Dressing’: so many islands, you might have thought, are hardly needed to provide a mixture of salad cream and tomato ketchup.
- I looked up at the relentlessly blue sky for signs of rain. ‘Excellent climate, I’m sure,’ I told Hilda, ‘if you happen to be an orange.’

Pre-Retirement Stay in Miami ②

- What was I doing, I asked myself, boring myself to death among a lot of geriatrics and citrus fruits, *when the London underground system was still capable of yielding such a fine vintage murder?*
- I came to the clear conclusion that there was only one way for Rumpole to go; *sitting on the beach queuing up for death* was out; I would meet my end in the full flood of a final speech, and *with my wig on.*

参加者一覧

相原悦夫	小澤正樹	大野和子	佐川光徳
安藤雅彦	豊田一男	坂井孝彦	今井真由美
棚橋征一	岡本真弘人	村井久美子	長谷川真弓
横堀由美	田中洋一郎	土屋政雄	中嶋秀隆
岡田茂富			

(敬称略)

WE, JOKERS 第83号

英語のジョークを楽しむ会 (Joke-Loving Club) 会報

発行日：2021年6月10日

発行人：世話人代表 豊田一男

編集人：佐川光徳

発行元：英語のジョークを楽しむ会

問合せ先：englishjokers@yahoo.co.jp